جريدة تصويرية فكاهية
مديرها ابو نظاره شاعر الملك
بباريس ٤٤ شارع ربشيه

الاشتراك السنوي ١٠ فرنكات
وبالعلاوة والجموع السنوي ١٥ فرنك
ترسل للمدير بحوالة على بوستة اوبنك



عدد ٧ بباريس في شهر شعبان سنة ١٣٢٠

اعياد جلالة مولانا السلطان

حفظه وحرسه ونصره الرحمن

قبلما اصف لك يا حضرة القارئ الاعياد دي السعيدة. خليني افسر لك رسم هذه الجريدة. فاقول بانك لا شك اطلعت في عدد جرنالي الاخير على زيارة مشايخ وعلماء اليمن الاستانة العلية. وما حصل لهم من الاكرام والتعطفات الشاهانية. واليوم جاني مكتوب من هناك من بعض تلامذتي القدام. مقيم باليمن من خمسة وثلاثين عام. بانه لما رجعوا بالسلامة للاوطان. قام رئيسهم خطيبا بين من زاره من الامراء والاعيان. وتلى عليهم خطاب مولانا امير المؤمنين. ونادى بالعز لجلالته وطلب له طول البقاء وتخليد الملك من رب العالمين. فعملت على الموضوع ده هنا رسم عال. زينت به رابع صفحة من الجرنال. صورت فيه الخطيب المحترم وامامه الزوار. والقاعة ملآنة باسهج الانوار. وان جاد خاطرك يا صاح. بالسؤال عما اقمته في اعياد افندينا من الافراح. اقول باني في عيد الجلوس الهمايوني المانوس. عملت مائدة عظيمة حضرها جم غفير من الخلان. القوا فيها بعد تناول الطعام وحمد الرحمن. مقالات رنانة. ونشدوا قصايد طنانة. وعبارات لطيفة. كلها في محامد جلالة مولانا الخليفة. وصفت هذه الوليمة. جريدة الفيغارو الفخيمة. وغيرها من الجرائد الغربية والشرقية. ثم تشرفت بارسال تلغراف تهاني الى دولتلو غالب باشا رئيس التشريفجية. تفضل عليّ بتقديمه الى الاعتاب واخبرني بتلغراف سلطاني شاهاني. بان جلالته استحسن ما قدمته من التهاني. فحمدته تعالى في عيد. مولده السعيد. افعل ما فعلته في عيد جلوسه الحميد. والان اسمحوا لي يا خلان. اقص عليكم رحلتي في بلاد الطليان. الي تهيت فيها واتقنت لغتها الجميلة. وعلومها الرفيعة وتواريخها الجليلة. فقصدت مدنها الشهيرة اسبوعين قبل حلول عيد الجلوس السلطاني. وحيثما حليت اكرموني اصحابي وخلاني. وكان دايما يدور بيننا الكلام. عن آل عثمان وجلالة خليفة الاسلام. فكانوا ينبسطوا لما اقول لهم ان مولانا امير المؤمنين. ساعي في تمدن وتقدم ونجاح وثروة العثمانيين. وان من يتجاسر ويقول بان المتبوع الاعظم لا يحب العلوم والفنون. فلا شك ولا ريب بان ما يفوه بالاقوال دي الا الحسود والغبي والمجنون. لان مليكنا الجليل اطال المولى بقاه. هذب قومه والى ارفع درجات التمدن رقاه. وفتح مدارس عظيمة في جميع الجهات. لتربية وتعليم الصبيان والبنات. واخبرت السامعين باني زرت هذه المدارس سنة ١٨٩١ باذنه العالي. ومدحت التلامذة والاساتذة في مجلتي وجرنالي. وقلت في وقتها بان المدارس العثمانية. مالها مثيل في الممالك الافرنجية. وقلت اني تعجبت واندهشت لما تحدثت مع كثير من الصبيان والبنات. بعدة لغات. وسمعتهم يقولوا اشعار طرب. بلغات الافرنج والترك والفرس والعرب. ثم اخبرت اصحابي بان الطليانيين. في الممالك المحروسة محبوبين ومحترمين. عندها دعوا جميعا بالعز لامير المؤمنين. بقبل دعاهم رب العالمين. (ابو نظاره شاعر الملك)

حمل زجل وطني جميل لأبي الزكا بلبل وادي النيل

المطلع

تتعب مع الجاهل ايام وسنين ولا تصلحش جهله
وان جيت تعقل المجنون ميجيبوش غير عقله

× × ×

سلم على نور الاعيان اللي كوى شيخ الحاره
مخلص بلاده والاوطان حرق ويفهم باشاره
وكيد زمانك واتهنى وشوف كلام ابو نضاره
وادخل في قافية اشتغنى واعمل على اللورد عباره
يابن البلد خليك معنا دا الحق مالو غير اهله

× × ×

الحر من طبعه الانصاف والدهر بالعالم داير
والدر كامن في الاصداف والناس معادن وجواهر
فيه شيء بطبعه يتحول مكنش ع البال والخاطر
يقدم الآخر اول ويرجع الأول آخر
واللي على وده تعول تلقى فوق داك يرتاح له

× × ×

يرجع كلامنا للغايرين ياهم من عنصر ماجد
في كل يوم تظهر شياطين وابن البلد فالوش ساعد
وبطلوا كلمة "بردون" وطلعوا النا "كود نايت"
واليوم ظهر واحد مجنون وحيد ولكن مش واحد
واللي يخون عهده ملعون سافل ومين ينكر جهله

× × ×

معرفش انا اشكرك ايه واديت على الموضوع راسي
من دي الزلزلة ياناس بريه والحر فيه ياما يقاسي
عشنا الايام ملعونه وحيد بقى فيها سياسي
لو ضرب ينفع الطاحونه واتوكد ايه عزمه ياسي
عميا تخنف مجنونه وغلام يبارز بديوله

× × ×

ياهل الدرش يغني ندويش بوش مسخم ومظلم
محمد كلامك يابو درويش ونخاطبك انعم واكرم
امشي الجراد الاحمر ينزاح ويفوز ابو عبد المنعم
وتدير كؤوسنا بالافراح في سر مولانا الاعظم

× × ×

فين الليالي والايام اللي طويناها في دعكه
كنا نفوز فيها باكرام ونغنم بالخير والبركة
ولحد وجتنا سنين وحشه وفي كل يوم تظهر شركه
والوطن نلقاه في الكرشه واتوزعت كل التركه
والمال صرفناه بالكبشه واللي دخل بيضيع نعله

× × ×

الفقر ماتي بالازمه والوقت حاورني ياطيطه
والاجنبي فاز بالنعمه وابن البلد بيخنوقليطه
لاهو افندي زي الناس ولاخواجه ببرنيطه
من يوم عرفنا شرب الكاس والسرمحه في النشيطه
وحنا نقاسي من الانجاس والفكر متخبل غزله

× × ×

ومن ملت واحد بالمحسوس يقول ياشيخ امال حنا
وكل شي اصبح منحوس والادو داوه محنا
واللي يضارب بالاموال صبح كده في حاله لعنه
فاتركنه لنا قول الغزال ونشوف عصافير الجنه
وانظر بعينك ملا الجمال شمرخ بلح من فوق نخله

× × ×

ياوطني افديك بالروح ياشمعدان ذهبي منور
ياللي على بلادك تنوح ولك كلام زي الجوهر
يابو الكمال فقت الاعيان وهمتك فاقت عنتر
خدمت مولانا السلطان والدين بفضلك متشكر
اقروا (اللواء) ياهل الايمان اللي اشتهر في الكون فضله

de la Russie; Rados, commissaire général de la Grèce; Dandelin, commissaire général des Etats-Unis, Van Haley, commissaire général de la Belgique, Ducorps, inspecteur général de l'Exposition, etc.

A ces notabilités s'étaient jointes de nombreuses dames et demoiselles, dont la grâce aimable et souriante donnait à la réunion un aspect des plus gracieux. A leur entrée dans l'hémicycle, une toute mignonne fillette, Mlle Eléonore Alitenssi, leur offrait des bouquets de fleurs.

Après la réception, on se dirigea vers un buffet abondamment servi où, selon un usage aussi pratique qu'ancien, le champagne coula à flots. Ce fut l'occasion de toasts nombreux. Successivement, M. Rodhi el Khalidi, M. Ranc des Adrets, M. Couturier, M. Bertin, burent à la valeureuse Turquie, à la grandeur de la France, à la prospérité de la ville de Bordeaux et de son Exposition maritime.

Après quelques tours de valse et de boston, on se sépara non sans avoir remercié M. Rodhi el Khalidi Bey de sa réception cordiale, et de son hospitalité charmante.

Le monde est un livre, celui qui n'est pas sorti de sa ville natale n'en a lu que la première page. Nous conseillons donc à nos chers lecteurs et amis de voyager et nous leur recommandons l'*Agence des Voyages Universels*, 17, Faubourg-Montmartre, qui leur fournira des billets circulaires à prix modérés et leur donnera des bons pour des hôtels de premier ordre où ils auront tout le confortable à des conditions satisfaisantes.

Nous n'avons qu'à nous louer des hôtels Terminus de Milan, Victoria de Venise, Porta Rossa de Florence, Nettuno de Pise, etc., etc., où nous avons été très bien traité.

A. N.

Je suis digne d'envie, ô mes amis, ô mes frères, puisque j'ai goûté une joie à laquelle je n'osais jamais aspirer. J'ai vu, comme je vous vois, la figure sublime du successeur béni de notre saint Prophète. Non seulement vu, mais j'ai aussi entendu le son doux et suave de sa voix angélique. Tant que je vivrai, son visage sympathique restera devant mes yeux et ses paroles pleines de sagesse résonneront dans mes oreilles.

Le Cheik Abou-l-Hoda, le Chef aimé de nos frères Refaïtes, a bien voulu nous traduire en arabe le discours en turc de Sa Majesté, que S. E. Tahsin Pacha, Son illustre premier secrétaire nous a lu en Sa présence.

Le voici ce discours plein de haute sagesse, de juste raisonnement, de belles pensées et de sentiments nobles et bienveillants. Ecoutez-le attentivement et faites des vœux ardents pour la longévité de l'Auguste Khaliphe de l'Islam et pour la continuation de Son règne glorieux. »

Nous nous levâmes alors tous debout et écoutâmes avec recueillement ce discours, dont chaque mot est une rare perle d'Orient.

« En vous appelant du Yémen à Constantinople, Notre but était de prendre des renseignements détaillés sur la situation de cette contrée et vous faire savoir de vive voix Nos bonnes intentions et de témoigner à cette occasion Notre Impériale satisfaction à l'égard de nos fidèles sujets. Je suis très peiné des nouvelles reçues du Yémen par suite des actes de brigandage auxquels se livrent un certain nombre d'habitants de cette province.

« Quoique la conduite de ceux-ci constitue ouvertement un acte de rébellion méritant, d'après les lois et le Chéra, une punition, mais ne voulant pas cependant l'effusion du sang entre Musulmans, Je vous charge de leur faire savoir que leur conduite blâmable est contraire à la volonté de Dieu et du Prophète, et punissable dans ce monde comme dans l'autre, et de leur communiquer Mes bonnes intentions et transmettre aux habitants du Yémen mes salutations impériales.

« Mon unique désir étant d'assurer le parfait bien-être et le bonheur de Mes sujets, ordre avait été donné au Conseil de Mes ministres de préparer sur cette base un rapport contenant les améliorations qu'il y avait lieu d'introduire au Yemen.

« Le rapport préparé à cet effet contient, conformément à Mon désir, les bases propres à assurer le développement de la prospérité et le progrès du Yémen, la bonne marche des affaires du Chéra, de la justice, des finances, de l'administration civile, de la police et la sauvegarde des biens, de la vie et de l'honneur de chacun. Je l'ai sanctionné et ordonné sa mise à exécution. Outre les décorations qui vous ont été accordées, Je vous ai décerné des médailles du *Liakat*, en argent, comme souvenir de votre voyage.

« Ainsi qu'à votre arrivée, un bateau spécial est mis à votre disposition pour votre retour au Yémen.

« Plaise à Dieu que vous arriviez sains et saufs au Yémen et que vous y fassiez les communications conformes à Notre désir. »

Chaque phrase de ce discours impérial était respectueusement saluée et acclamée chaleureusement par les auditeurs.

L'orateur leva alors les yeux au ciel et pria Dieu, le Roi des Rois, de bénir l'Auguste Commandeur des Croyants et de Le conserver pour la grandeur et le triomphe de l'Islam.

Tu ne peux pas te faire une juste idée, ô Abou Naddara, de notre amour et dévouement pour notre Souverain bien aimé. Si tu entends parler quelquefois de troubles au Yémen, ces troubles sont provoqués par les intrigues et les machinations de nos ennemis ; mais aujourd'hui, louange à Dieu, tout est calme en Arabie, et la paix, source de bonheur et de prospérité, règne partout.

Si tu publie cette humble lettre dans ton journal, envoie m'en autant d'exemplaires que tu pourras ; je les distribuerai parmis mes nombreux amis.

Je te baise la main.

Ton disciple qui te vénère,
OSMANN-EL-MASRI.

LA FÊTE DE S. M. I. LE SULTAN

à l'Ambassade Impériale Ottomane à Paris

Comme toujours, très brillante a été la réception donnée par S. E. Munir Pacha en l'honneur de l'auguste anniversaire de l'avènement au trône de notre souverain bien aimé.

Entouré de tous les membres de l'ambassade, Son Excellence a reçu de deux heures à quatre heures dans les salons du premier étage, décorés pour la circonstance d'une profusion de fleurs et de plantes vertes, tous les membres de la colonie ottomane de Paris et un grand nombre de notabilités françaises et étrangères, ainsi que le représentant de l'Agence diplomatique de Bulgarie.

Notre sympathique Ambassadeur avait un mot aimable et un bienveillant sourire pour chacun de ses visiteurs qu'il charmait par l'accueil gracieux qu'il lui faisait.

Le patriarche syrien catholique, qui fait actuellement une cure à Vichy, arrivé exprès avant-hier à Paris, a célébré hier matin un service spécial à l'église syrienne, et est allé à l'ambassade prier l'ambassadeur de transmettre à S. M. I. ses félicitations et ses vœux les plus chaleureux. Le vénérable prélat, qui était accompagné de son vicaire, de l'évêque catholique maronite de Palmyre et d'une quinzaine d'autres prélats, avant de quitter l'hôtel de la rue de Villejust, a récité dans le grand salon des prières d'usage pour son souverain.

Un riche buffet était dressé dans un salon du premier étage. Le drapeau ottoman a flotté toute la journée au haut du balcon de l'ambassade, dont la façade était brillamment illuminée le soir.

Au buffet, tout le monde faisait l'éloge de S. E. Munir Pacha qui représente si dignement son Auguste Maître et demandait au Cheikh d'improviser un petit toast en Son honneur. Entouré de ses amis, notre directeur porta ce toast :

D'un quatrain, il faut me munir,
Ma muse, pour lever mon verre
Au cher Ambassadeur Munir :
« Qu'il soit toujours heureux, prospère » !

LA RÉDACTION.

MES VOYAGES EN ITALIE

Depuis longtemps je me proposais de faire deux voyages en Italie, l'un dans le nord et l'autre dans le midi. Je viens d'exécuter le premier le mois dernier et j'espère entreprendre le second avant la fin de cette année.

Il Risveglio Italiano, le grand journal italien de Paris, a bien voulu consacrer à l'annonce de ces deux voyages un très gracieux article dans son numéro du 15 août, où il a parlé de mon grand amour pour l'Italie, où j'ai fait mes études de la langue italienne et de sa belle littérature, et il a informé ses confrères et compatriotes que je désire leur faire connaître les vives sympathies des Arabes, des Turcs et des Persans pour les Italiens résidant chez eux.

Cet article du *Risveglio Italiano* me fit trouver grâce aux yeux de mes confrères des villes que j'ai visitées. Ils m'ont tous fait un accueil cordial et m'exprimaient le plaisir qu'ils éprouvaient d'entendre que grâce à leurs intelligents Monarques, Rois et Princes, les nations musulmanes marchent hardiment dans la voie du progrès et de la civilisation.

J'ai distribué dans ce premier voyage plus de cinq mille exemplaires des numéros de l'*Abou Naddara* et de l'*Univers Musulman* parus cette année et cela pour faire connaître la vérité sur la question d'Orient ainsi que la religion, l'histoire et la littérature de l'Islam.

Voici l'ode en deux langues que ce premier voyage de ma chère Italie m'a inspiré.

A L'ITALIE

Ode Franco-Italienne

Salut, mon Italie aimée,
Où le génie est immortel!
De fleurs ta terre est parsemée
Et d'astres est orné ton ciel.

Ti riveggo, Italia mia,
Bel paese ove il si suona,
E ringrazio Iddio che dona
A me quanto il cor desia.

Je garderai la souvenance
De quinze jours délicieux,
Qu'à Milan, Venise et Florence
J'ai passés le cœur radieux.

Oh! che rapido progresso
Nel sentier di civiltà
Fan le grandi tue città!
E in commercio, qual successo!

Mon rêve, Dieu le réalise,
Il satisfait mon seul désir :
Gênes, Turin, Livourne, Pise
Je revois avant de mourir!

A Livorno, ov' ho studiato
L'italiana ricca, bella
E dolcissima favella,
Un di splendido ho passato.

Italie! en avant! courage!
Ton avenir est assuré :
Ton peuple est économe, sage,
Très actif et très éclairé!

Si, brillante è l'avvenire
Dei tuoi figli, Italia cara!
Credi al Cheikh Abou Naddara,
Ch'il futuro sa predire.

Ton peuple est très sociable,
On dirait un peuple d'Orient ;
Dans la vie il est agréable :
Toujours gai, toujours souriant.

Un paterno puro affetto
Ho nel cor per l'Italiano :
Franco, onesto, buono, umano
E simpatico d'aspetto.

Comme en toi, ma chère Italie,
Tout en ta fille est gracieux :
Figure charmante et jolie,
Tendres sourires, très beaux yeux.

Donna affabile e distinta,
In lei tutto è vago e bello,
Col divino suo pennello,
Raffaello l'ha dipinta.

L'intelligence et la prouesse
Plaisent à cet ange divin,
Mais les titres et la richesse
Lui font toujours la cour en vain.

Sol chi nutre patrio amore
Può pretendere a sua mano;
L'egoista tenta in vano
D'ottenere il suo favore.

De l'entendre je me contente :
Ses accents sont pleins de douceur!
Le son de sa voix caressante
Touche mon âme, émeut mon cœur.

Ove sono i lieti giorni
Di mia verde giovinezza?
I miei sogni d'allegrezza
E d'amore erano adorni!

Au revoir au ciel, brune ou blonde,
Peut-être au séjour des Elus!
Car je quitte bientôt ce monde,
Où je ne te reverrai plus.

Son dagli anni dômo e oppresso,
E all' Amore dico : Addio;
Pur per lui batte il cor mio
E mia Musa il canta spesso.

Mais revenons à la Patrie,
Des poètes et des savants,
L'Italie, en France est chérie
Et très aimés sont ses enfants.

Gl' Italian, sentivo dire :
« Nostro accordo coi Francesi
« Per il ben dei due paesi
« Fà i progetti riuscire. »

Seigneur! bénis l'accord, l'entente
Des Italiens et des Français,
Afin que le commerce augmente
Et l'industrie ait du succès.

Canterei del Re leale,
D'Emmanuel, l'alta virtude,
Ma la bocca, ahimè! mi chiude,
La modestia sua Reale.

Pourtant je L'aime, je L'admire
Pour Sa sagesse et Sa valeur
Je Le célèbre sur ma lyre
Et fait des vœux pour sa grandeur.

Vivent la France et l'Italie,
Qu'aiment tant les fils d'Orient;
Puisse l'amitié, qui les lie,
Rendre leur avenir brillant!

ABOU NADDARA.

LA FÊTE DE S. M. I. LE SULTAN A BORDEAUX

Grâce à l'aimable empressement de l'agence du *Courrier de la Presse* (21, boulevard Montmartre), j'ai sous les yeux les coupures des grands journaux de Bordeaux : *Le Nouvelliste*, *La Petite Gironde* et *La France*, publiant le compte-rendu de la brillante fête par laquelle mon très estimé ami, S. E. Rohi-el-Khalidi Bey, consul général de Turquie à Bordeaux et les Ottomans résidant dans cette grande ville de France, ont célébré l'Auguste anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan.

Je donne donc la parole à mes confrères sus loués :

Pour fêter l'anniversaire de l'avènement au trône de Sa Majesté le sultan Abd-ul-Hamid Khan II, empereur des Ottomans, M. Rohi el Khalidi, consul général de l'empire ottoman, doyen du corps consulaire à Bordeaux, recevait lundi soir, au pavillon turc, Alitenssi.

A l'occasion de cette réception, le coquet pavillon était pavoisé de nombreux drapeaux de toutes les nations, tandis que de tous côtés, à profusion, on avait répandu des plantes vertes et recouvert le parquet de somptueux tapis orientaux.

M. Rohi el Khalidi, avec une amabilité charmante, faisait les honneurs. Il était assisté de M. Bertrand, consul de Turquie, et de M. Sengès, vice-consul. Dans la nombreuse assistance, nous avons aussi remarqué M. Ranc des Adrets, secrétaire général de la préfecture, Gellion, chef de cabinet de M. le préfet, M. Couturier, adjoint au maire ; Bertin, commissaire général de l'Exposition ; Chapsal, directeur au ministère du commerce ; tout le corps consulaire de Bordeaux : M. de Komarow, consul de Russie; Braquehaye, consul du Japon ; le consul d'Italie, du Chili, Isaac Lévy, grand rabbin ; de Montoner, délégué de l'Espagne, de Billiassoff, commissaire général

JOURNAL ORIENTAL ILLUSTRÉ
Directeur et Rédacteur en chef :
Le Cheikh J. SANUA ABOU NADDARA
48, rue Richer, PARIS

N° 7. — 20 SEPTEMBRE 1907.
Abonnements : 1 an. . fr. 10 »
Avec suppléments et album annuel . . . . fr. 15 »



"L'Abou Naddara", "l'Attawadod" et l'Almonsef" réunis. — Pour toutes communications et demandes d'abonnements, s'adresser au Directeur du Journal.

L'Auguste Anniversaire de la Naissance de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II

(24 Septembre 1907)



Le Chef des Cheikhs et des Ulemas du Yémen rend compte de son voyage à Constantinople à ses compatriotes

L'AMOUR ET LA RECONNAISSANCE

des Fils de l'Arabie pour leur Auguste Souverain.

Louange à Dieu, dont la Providence me favorise sans cesse. Oui; c'est le Très-Haut qui couronna d'heureux succès la fête par laquelle, mes compatriotes et moi, avons célébré l'auguste anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan, que le grand journal français *Le Figaro* a bien voulu décrire si éloquemment. C'est le Maître de l'Univers qui fit agréer à l'Empereur des Ottomans mon humble télégramme de félicitations. S. E. Ghalib Pacha, son grand Maître des Cérémonies, daigna le déposer aux pieds de Son Trône et m'a valu l'insigne honneur de recevoir un télégramme officiel m'informant que *mes félicitations ont été l'objet de la haute satisfaction de notre Auguste souverain.*

Eh bien, ce Dieu si bon et si miséricordieux pour moi, vient de m'accorder une grande faveur inattendue. Je reçois une belle lettre du Yémen d'un de mes anciens élèves de l'Ecole Polytechnique du Caire, établi en Arabie depuis trente-cinq ans et très estimé par les hauts fonctionnaires de l'État et par les notables du pays. Cette lettre vient fort à propos pour illustrer ce numéro qui, s'il plait à Dieu, arrivera à Constantinople et dans les grandes villes de tout l'Empire ottoman le 24 septembre, jour dans lequel tous les fidèles sujets de S. M. I. le Sultan célèbrent joyeusement l'auguste anniversaire de son heureuse naissance et élèvent des vœux ardents au ciel pour Sa longévité.

Voici la traduction presque littérale de cette lettre du Yémen. Je lui conserve son cachet arabe qui peut paraître exagéré au lecteur européen. Les éloges que l'écrivain fait de ma modeste personne sont certainement cent fois au delà de mon mérite, mais c'est l'usage en Orient que le disciple chante les louanges de son maître sur tous les tons. Qu'on en juge :

De la capitale du Yémen à la métropole de la France.
Du serviteur de son Seigneur, Osmann-Effendi-el-Masri.
Au vénérable Cheikh Abou Naddara l'Egyptien.

« Que sur ses ailes qui dévorent l'espace, le léger zéphyr te porte, ô vénéré maître, le parfum de mon salut affectueux et qu'il te trouve nageant dans les eaux limpides de la santé et du contentement.

Voilà bientôt quarante ans que les rayons qui jaillissent de Ton auguste figure n'éclairent pas ma prunelle, et que le son suave et doux de tes accents mélodieux ne charment pas mes pauvres oreilles.

Quand donc, notre Dieu voudra-t-il nous réunir ?

Ici grands et petits soupirent après toi, Vénérable Cheikh et prient le Très Haut de leur accorder le bonheur de te voir et t'entendre.

N'es-tu pas le vaillant défenseur de l'Islam et l'ami dévoué et loyal de notre Auguste Khaliphe et Souverain ?

Je distribue le paquet de tes journaux, que je reçois régulièrement, parmi mes amis et, le peu de français qui me reste de tes leçons et le dictionnaire de Boctor que je conserve, m'aident à leur traduire les beaux articles de ton *Univers Musulman* qui fait connaître aux chrétiens, notre sainte religion, notre glorieuse histoire et nos mœurs chastes et pures.

Sois sûr, bon Cheikh, que ce bien que tu fais à l'Islam plait à Dieu qui t'en récompense en te faisant trouver grâce aux yeux de Son digne représentant sur la terre. Oui, Abou-Naddara, nous savons que l'Auguste Khaliphe de l'Islam a pour toi de la bonté et de l'estime.

Tu fais bien de glorifier Sa Majesté et de célébrer Ses hautes vertus.

J'aurais voulu te voir ici tout près de moi, avec tes lunettes grossissantes, pour mieux voir les figures radieuses des Cheikhs et des Ulemas à leur retour de Constantinople.

Partout où ils passaient, les populations du Yémen leur faisaient un accueil enthousiaste et couvraient leurs mains de baisers respectueux.

Tous les soirs, leurs maisons sont pleines de visiteurs qui s'y rendent pour entendre le récit de leur voyage au siège du Khaliphat, la métropole des pays de l'Islam, la demeure de la Seigneurie et de la Félicité, où le vénéré Successeur de l'Apôtre de Dieu répand les bienfaits à pleines mains sur les hommes sans distinction de race, ni de culte.

Hier soir, j'étais parmi les nombreux visiteurs du Chef vénéré de ces Cheikhs et Ulemas du Yémen, et son éloquent discours m'a enthousiasmé et s'est gravé dans ma mémoire.

Après nous avoir souhaité la bienvenue et invoqué sur nous les bénédictions célestes, il nous dit :

« Protégés, guidés et gardés par la Providence divine, nous avons voyagé paisiblement et nous sommes arrivés sains et saufs jusqu'à la splendide capitale de l'Empire Ottoman, où est assis le Grand Ghazy Sultan Abd-ul-Hamid sur Son trône de justice et d'équité.

PARIS IMP. G. LEFEBVRE, 5 & 7 RUE CLAUDE VELLEFAUX.

Tirage justifié : 15 000. — *Le Gérant* : G. Lefebvre

T. S. V. P.